
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 15.

Överenskommelse med Storbritannien rörande omorganisation av domstolsväsendet i Egypten.

Stockholm den 8 juli 1921.

(Översättning.)

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique prenant en considération la situation spéciale de la Grande-Bretagne en Egypte, ont décidé de remplacer le régime actuellement y existant en ce qui concerne les ressortissants suédois par les dispositions suivantes.

Hans Majestät Konungens av Sverige Regering och Hans Britiska Majestäts Regering hava med hänsyn till den särskilda ställning som Storbritannien intager i Egypten beslutat ersätta de för svenska undersåtar därstädes för närvarande gällande rättsregler med följande bestämmelser.

Art. 1^{er}.

Tant que la Grande-Bretagne exerce en Egypte le contrôle nécessaire pour sauvegarder les intérêts étrangers la Suède renonce en sa faveur à tous les droits et privilèges qu'elle tient en Egypte du régime des capitulations. En ce qui concerne la représentation dans les tribunaux mixtes reconstitués auxquels serait transférée la juridiction exercée jusqu'ici par les tribunaux consulaires, les mêmes droits seront assurés à la Suède qu'aux autres puissances intéressées.

Art. 2.

Dès la mise en vigueur de l'organisation judiciaire en Egypte

Art. 1.

Så länge Storbritannien i Egypten utövar den till skydd för de utländska intressena nödiga kontroll, avstår Sverige till dess förmån från alla de rättigheter och privilegier, som på grund av kapitulationerna tillkomma Sverige i Egypten. Vad beträffar representationen i de omorganiserade blandade domstolarna, till vilka må överflyttas den domsrätt, som hittills utövats av konsulardomstolarna, tillförsäkras Sverige samma rättigheter som övriga intresserade makter.

Art. 2.

Så snart den nu föreslagna organisationen av domstolsväsen-

maintenant projetée les tribunaux consulaires suédois cesseront de siéger, si ce n'est pour terminer les affaires en cours.

Art. 3.

Les ressortissans suédois jouiront en Egypte en ce qui concerne les libertés publiques, l'administration de la justice, les droits privés, y compris la propriété foncière et les droits miniers, les professions libérales, industrielles et commerciales, les impôts et taxes, du même traitement que les ressortissans britanniques.

Les enfans nés en Egypte d'un père ressortissant suédois y jouissant des privilèges de l'étranger auront droit à la nationalité suédoise; ils ne deviendront pas sujets égyptiens.

Art. 4.

Les consuls généraux, consuls, vice-consuls et agents consulaires de la Suède en Egypte jouiront, dès la fermeture des tribunaux consulaires, des mêmes immunités qu'en Grande-Bretagne.

Ils continueront d'exercer dans l'intérêt des particuliers pour autant que les lois de l'Egypte ne s'y opposeront pas, toutes leurs fonctions non judiciaires dans les mêmes conditions que par le passé.

Art. 5.

S'étendront à l'Egypte les traités en vigueur entre la Suède et la Grande-Bretagne à l'exclusion de la convention du 26 juin 1873 relative à l'extradition des criminels et de l'acte additionnel à

det trätt i verksamhet i Egypten, skola de svenska konsular-domstolarna upphöra att sammanträda med undantag blott för slutlig handläggning av redan anhängiga mål och ärenden.

Art. 3.

Svenska undersåtar skola bekräftande allmänna rättigheter, rättsskipning, privaträttsliga förhållanden, däri inbegripet rättigheten att besitta fast egendom och gruvor, fria, industriella och kommersiella yrken samt inkomster och skatter i Egypten åtnjuta samma behandling som brittiska undersåtar.

Barn, som i Egypten födas av svensk fader, som där åtnjuter en utlännings privilegier, förvärva svensk medborgarrätt; de bliva icke egyptiska undersåtar.

Art. 4.

Sveriges generalkonsuler, konsuler, vicekonsuler och konsularagenter i Egypten skola, från och med detkonsular-domstolarna upphöra att sammanträda, åtnjuta samma fri- och rättigheter som i Storbritannien.

De skola fortfarande i enskildas intresse och i den mån det ej strider mot Egyptens lagar utöva extra judiciella funktioner under samma villkor som tillförne.

Art. 5.

Alla mellan Sverige och Storbritannien i kraft varande traktater, med undantag av konventionen den 26 juni 1873 angående utlämnande av förbrytare och tilläggsakten till denna konven-

cette convention du 2 juillet 1907.

Sous condition de réciprocité, le régime actuellement appliqué en Suède et en Egypte respectivement aux importations provenant de l'autre pays ou aux importations vers ce pays ne sera pas modifié à moins de préavis donné douze mois à l'avance.

Il est entendu, toutefois, que le présent engagement ne fait pas obstacle à la faculté pour le Gouvernement Suédois et le Gouvernement Egyptien d'apporter au régime existant entre les deux pays les modifications qui seraient rendues applicables à tous les autres pays indistinctement.

Art. 6.

La Suède accepte que sans autre réserve que celle du consentement unanime des Puissances intéressées tous les droits et devoirs du Conseil international sanitaire, maritime et quarantenaire d'Egypte passent aux autorités anglo-égyptiennes.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double à Stockholm, le 8 juillet 1921.

WRANGEL.

(L. S.)

COLVILLE BARCLAY.

(L. S.)

WRANGEL.

(L. S.)

COLVILLE BARCLAY.

(L. S.)

tion den 2 juli 1907, utsträckas att gälla jämväl Egypten.

De för närvarande i Sverige och i Egypten gällande regler beträffande införsel av varor här rörande från det andra landet eller utförsel av varor till detta land skola, under villkor av ömsesidighet, icke ändras annat än efter därom tolv månader i förväg gjord anmälan.

Det är likväl överenskommet, att denna ömsesidiga förpliktelse icke utgör något hinder för svenska regeringen och egyptiska regeringen att i de mellan de båda länderna härvidlag gällande regler införa sådana ändringar, som göras tillämpliga jämväl i förhållande till övriga länder utan åtskillnad.

Art. 6.

Sverige medgiver, utan annat förbehåll än enhälligt samtycke från de intresserade makterna, att alla det internationella sundhets-, sjöfarts- och karantänsrådets i Egypten rättigheter övergå till de engelsk-egyptiska myndigheterna.

Till bekräftelse därav hava undertecknade, därtill av sina respektive regeringar behörigen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse och försett den med sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 8 juli 1921 i två exemplar.

Utkom av trycket den 28 juli 1921.

The first section of the report is a general description of the area, including a list of the various species of plants and animals found. The second section is a detailed description of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The third section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution.

The fourth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The fifth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The sixth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution.

The seventh section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The eighth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The ninth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution.

The tenth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The eleventh section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The twelfth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution.

The thirteenth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The fourteenth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution. The fifteenth section is a list of the various species of plants and animals found, including their habits and distribution.